



Objectifs pédagogiques

- Maîtriser le processus de traduction
- Acquérir les qualifications professionnelles du traducteur
- Maîtriser les types et techniques de traduction

Objectif de formation

- Obtenir la certification de traducteur inscrite au RNCP

FORMATEUR : MONIKA TUCKERMANN



MÉTHODOLOGIE

- Apprentissage théorique
- Démonstration et mise en pratique
- Application systématique des concepts



LA FORMATION À DISTANCE C'EST :

- Apprentissage théorique
- Démonstration et mise en pratique
- Application systématique

Contenu de formation

1. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

- Particularités de la traduction professionnelle
- L'aspect qualité et les « bonnes pratiques »
- Les différentes prestations de services
- Les différents types de texte

2. LA RÉCEPTION DU MATÉRIAU À TRADUIRE

- Réception et vérification des documents
- Documents annexes à la traduction
- Analyse et planification
- Rôle du client

3. LA PRÉPARATION DE LA TRADUCTION

- Détection d'anomalies du texte source
- Détection des opacités
- Traitements particuliers
- Rôle du client

4. LA DOCUMENTATION THÉMATIQUE

- Documentation générale
- Recherches et ressources spécialisées

5. LA PRÉPARATION TERMINOLOGIQUE ET TEXTUELLE

- Définition de la terminologie et de la phraséologie
- Relevé terminologique et phraséologique
- Constitution et validation d'un glossaire

- Relevé des ambiguïtés

6. LA TRADUCTION

- Les différents types et modes de traduction
- Le processus de traduction
- Le « premier jet »
- La version finale

7. LA RELECTURE

- Les différents types de relecture
- Les techniques de relecture
- Contrôles finaux

8. LA VALIDATION

- Restitution des documents traduits
- Validation par le client
- Discussion
- Intégration des modifications

Modalités



DURÉE

400 heures
12 mois



PUBLIC & PRÉREQUIS

Tout public
Admission sur dossier et tests



ADMISSION

CV
Test de traduction
Présentation du projet professionnel



FINANCEMENT

CIF - FIF-PL
Pôle Emploi - Région